O Governo do Estado de São Paulo vem proporcionando o atendimento escolar para a Educação Básica, nas aldeias de São Paulo (Kaingang, Krenak,Terena, Guarani e Tupi Guarani)
Para tanto organizou um programa que compreende:
Construções escolares;
Contratação de professores indígenas;
Curso especial de formação em serviço para o professor indígena, em nível médio e superior;
Elaboração de material didático próprio.

As histórias do Projeto ARTE-IN foram escritas e ilustradas por professores indígenas que participaram do programa FISPI - Formação Intercultural Superior de Professores Indígenas de São Paulo, entre os anos de 2005 e 2008.

São histórias bilíngues para incentivar, na escola indígena, o gosto pela leitura e o interesse pela cultura.

Formação Intercultural Superior do Professor Indígena - FISPI

Publicações:

Trabalhos de Conclusão de Curso: Caderno de Resumos
Um Caminho Para a Educação Escolar Indígena (Coleção)
Educação Escolar em Contexto Bilíngue Intercultural
Jogos Educativos para Ensino e Aprendizagem de Línguas Indígenas
Narrativas de Memória
Projeto ARTE-IN (Coleção)
Vocabulário Bilíngue (Coleção)

Fafe
Fundação de Apoio à Faculdade de Educação

FEUSP
Faculdade de Educação da Universidade de São Paulo

GOVERNO DO ESTADO DE SÃO PAULO

Texto: **Laurinha da Silva, BasílioSilveira, Edílson Fernandes e José Roberto da Silva Santos**
Ilustrações: **Laurinha da Silva, Miriam Dina dos Santos Oliveira e Lenira Dina de Oliveira**

OMENDA VA'E TA'Y E'Ỹ VA'E

O casal que não tinha filhos

FISPI / Projeto ARTE-IN

Português - GUARANI

Governador
Alberto Goldman

Secretário da Educação
Paulo Renato Souza

Coordenadora da CENP - Coordenadoria de Estudos e Normas Pedagógicas
Valéria Souza

Coordenadora do NEI - Núcleo de Educação Indígena
Deusdith Bueno Velloso

Reitora da Universidade de São Paulo
Suely Vilela

Diretora da Faculdade de Educação - USP
Sonia Teresinha de Sousa Penin

Coordenadora do Programa FISPI - Formação Intercultural Superior do Professor Indígena
Maria do Carmo Santos Domite

Projeto ARTE-IN

Organização
Idméa Semeghini-Siqueira
Lívia de Araújo Donnini Rodrigues

Direção de Ilustração
Patrícia Pinna

Colaboração
Ana Paula de Souza
Denérida Brás Martins Tsutsui

CTP, Impressão e Acabamento
Imprensa Oficial do Estado de São Paulo

Catalogação na fonte: Centro de Referência em Educação Mario Covas

S239o São Paulo (Estado) Secretaria da Educação.
Omenda va'e ta'y e'~y va'e = O casal que não tinha filhos / Secretaria da Educação, organização, Idméa Semeghini-Siqueira, Lívia de Araújo Donnini Rodrigues; textos, Laurinha da Silva... [et al.]; ilustrações, Laurinha da Silva, Miriam Dina dos Santos Oliveira, Lenira Dina de Oliveira. - São Paulo : SEE, FEUSP, 2010.
16 p. : il. – (Projeto ARTE-IN)

Título e texto em português e guarani.
Publicação que integra o Programa "Formação Intercultural Superior do Professor Indígena" (FISPI) realizado em parceria com a Secretaria de Estado da Educação de São Paulo, Faculdade de Educação /USP e a Fundação de Apoio à FEUSP.
ISBN 978-85-7849-490-2

1. Literatura indígena 2. Literatura infantil 3. Ensino de línguas indígenas 4. Alfabetização e letramento I. Semeghini-Siqueira, Idméa. II. Rodrigues, Lívia de Araújo Donnini. III. Silva, Laurinha da. IV. Oliveira, Miriam Dina dos Santos. V. Oliveira, Lenira Dina de. VI. Título. VII. Título: O casal que não tinha filhos. VIII. Série.

CDU: 869.0(815.6=082)

© As histórias do Projeto ARTE-IN poderão ser reproduzidas para utilização em sala de aula.

Texto: **Laurinha da Silva, BasílioSilveira, Edílson Fernandes eJosé Roberto da Silva Santos**
Ilustrações: **Laurinha da Silva, Miriam Dina dos Santos Oliveira e Lenira Dina de Oliveira**

centro de trabalho INDIGENISTA

OMENDA VA'E TA'Y E'Ỹ VA'E

O casal que não tinha filhos

1ª edição

Secretaria da Educação do Estado de São Paulo

São Paulo
2010

ERA UMA VEZ UMA ALDEIA CHAMADA
"FLOR DO MATO".

OÎ JE PETEÎ TEKOA HERY VA'E
"KA'AGUY POTY".

NELA MORAVA UM ÚNICO CASAL QUE AINDA NÃO TINHA FILHOS.

HA'E PY JE OIKO PETEĨ OMENDA'I VA'ERI NDATA'YI VA'E.

AO VER OUTROS CASAIS TENDO FILHOS,
ELES ÀS VEZES FICAVAM TRISTES.

OEXA AMBOAE KUERY TA'Y RAMO, OIPOTA VAIPA HA'E ONHEMBOAXY.

UM DIA, O CASAL RESOLVEU VISITAR O XAMÃ PARA QUE ELE FIZESSE UM REMÉDIO.

PETEÏ ARA OMENDA'I VA'E JOGUERAA,
YVYRA'IJA-APY OME'É AGUÃ MEMBY RAKU'IJA.

ASSIM, CONSEGUIRAM TER UM FILHO, E OS DOIS ESTAVAM FELIZES.

HA'E RIRE HA'EKUERY TA'Y RYRU'I MA VY OVY'A MOKOÎ VE.

DEPOIS DE MESES, NASCEU UM MENINO,
A QUEM DERAM O NOME DE "KUARAY MIRÎ",
O "PEQUENO SOL".

HARE JAVE OIKO PETEÏ AVA'I, OMBOERY KUARAY MIRÎ.

FAÇA SEU DESENHO AQUI

FAÇA SEU DESENHO AQUI

FAÇA SEU DESENHO AQUI

Títulos do Projeto ARTE-IN

NHEMOGARAI NOÏ VOÏ AGUE	O batizado atrasado
OMENDA VA'E TA'Y E'Ỹ VA'E	O casal que não tinha filhos
MENDA XE REKO	Preparação para o casamento
JUU RYRU JOGUERO'A	Confusão na caixa de costura
JAXY TATA MA'ETỸ RE OIKUAA POTAVA'E	As estrelas que cuidam das plantações
AVAXI TAKUA	A história do milho taquara
NHANDERU ETE OIPORAVO VA'EKUE REGUA	O pajé escolhido por Nhanderu Ete
ARA PYAU	Novo tempo ou ano novo
TAPE NHOMONGUERAA	O caminho da cura
YMA GUARE: YY HA'E ITA	História antiga: a água e a pedra
KANỸ KO NHERE THO	História do surgimento do milho
ENG KANHKAN NÉ PÍRE KÓTIT	Os primeiros dias de uma criança
BURUM KRENAK	Os índios Krenak
POI KIXÓVOKU KOYENOE TERENA	Rituais de casamento Terena
EXETINA XUPÚ	Sobre a mandioca
HIYOKENA XIPÚTRENA	Dança da chuva
DJETY IMARÃ E' Ỹ WA	Batata sagrada
MONGARAI	Batizado na colheita
EWA'É MITÃ'I	Crianças animais
YY KARAÍ OUPI	Batizado